Martha Mendez

SPA 345 Bilingüismo

Dr. Pablo Oliva

9 Marzo 2018

**Bilingüismo**

Me intriga la pregunta si en mis sueños hablo en español o en inglés. No recuerdo cuál de los dos ​habló pero de lo que sí estoy segura es que despierta sí hablo estas dos​ lenguas. El hablar más de una lengua es muy común hoy en día. Aunque no hay una respuesta fija de lo que significa ser bilingüe sí se considera un gran beneficio por las personas que ​entrevisté para este proyecto.​

Los individuos que participaron no solo dijeron que es muy beneficioso saber más de una lengua pero ​también que alguien bilingüe debe de saber hablar y escribir​ extensivamente dos idiomas. Al parecer, ellos mantienen la definición restrictiva de Bloomfield al pensar que la persona debe mantener un nivel de sabiduría muy alta sobre dos lenguas. Empezando con las personas monolingüe​s​, las que ​en​t​revisté fueron Isabel y​

Alexandro (Xando); María y Amy son bilingüe y Josh se considera un trilingüe. Aunque Isabel y Xando se consideran monolingües,​ confiesan que si les gustaría aprender otra lengua. Los hijos de Isabel hablan inglés en la escuela y aunque su esposo es bilingüe,

Isabel y él solo les hablan español a sus hijos en casa. Entonces ella dice que aprecia que sus hijos son bilingües porque así ella también es incluida en las vidas de ellos. Tal vez por esta ​inclusión no hay presión de aprender el inglés por el momento pero sí desea ​ ​algún día aprenderlo. Aunque su ​mamá intentó un poco, Alexandro sí les echa la culpa a sus padres de no haber aprendido el español. Entendía un poco de español hasta que entro al kinder y a ​través de los años escolares no lo habló más. Me recordó de los errores​ morfológicos que hablamos en clase pues él dice que se acuerda que constantemente decía,​

“I’m gonna win you!” y “Let me learn you.”

Siendo el español su lengua materna, María ha​ ​logrado aprender un poco de inglés y se comunica a veces en inglés con sus hijos bilingües. Ella lamenta sobre la soledad que sentía al no entender nada de inglés. Ella se animó aprenderlo para involucrarse no solo en las vidas de los hijos pero también en la escuela. Dice que en las juntas al principio se sentaba con el grupo de mexicanos y se iba sin saber que pasaba en la junta. María enfatiza que el haber aprendido un poco de inglés le ha dado ​ánimo a ser valiente y​ sentarse ahora con el grupo que habla inglés para así poder hacer preguntas con su inglés “quebrado.”

Amy nació en China y habla muy bien su lengua materna y el inglés. Sus hijos solo hablan inglés entonces ella tampoco tiene apuro de aprender otro idioma. Aunque ella recuerda un poco en escritura en chino sí se acuerda de pocas palabra y de los números. Aquí note la discusión sobre “working memory” porque a ella se le hace más fácil procesar por la corta cantidad de números cuando traduce.

Josh es trilingüe. Desde su infancia hablaba italiano e inglés y el español es su tercera lengua. Él a veces usa la clasificación de Ervin y Osgood en donde él usa palabras compuestas. Una vez en clase, él en vez de decir que se había estacionado en el estacionamiento, me comentó que se había “parqueado” en el “parqueadero” número doce donde esta el student center. Creo que Josh definitivamente y constantemente al comunicarse con sus padres y familiares usa el concepto de Kolers con el ​*Input Switch Hypothesis*​ por usar el interruptor al abrir el canal de sus tres lenguas. ​¡Esto es fascinante!

Como vemos en todos los casos no existe el ​*equilibrio*​ pues nunca se logrará aprender una lengua totalmente. Me gustó este proyecto porque aprendí la perspectiva de las personas sobre la importancia del bilingüismo y cómo los conceptos que hemos estudiado se aplican.